

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE**Behaviour/Identification**

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

Page 1 of 6

Inombolo Yesiguli	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Usuku lesiguli lokubonana/lokuthintana nodokotela	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	inyanga	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	usuku	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	unyaka	
Inombolo Yohlelo	P	1	0	4	1				Ikhodi Yesikhungo													
Isonto okugcwaliswe ngalo ifomu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	*Inombolo eveza ukulandelana				**Inombolo eveza isigaba	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		Ikhodi Yomuntu ofaka iminininingwane	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>							

*Faka u-'1' uma lokhu kwenziwa okokuqala kuleli fomu mayelana nalolu suku . Biza amafomu alandelayo angalolo suku u-2, 3, njll.

** Faka inombolo eveza isigaba socwaningo yalowo ohlanganyele oowaningweni.. Faka u-'1' uma ucwaningo lungenazigaba eziningi.

Inhlosi yalolu hla Iwemibuzo ukuthola iminininingwane ezobala ubungako bomuthi wokwelapha oowaningwayo onikezwa ngudokotela osetshenziswe ngempela ezinsukwini ezintathu ukuze kuhlwu umphumela wumuthi ngesikhathi sokuhlaziya uhlelo locwaningo. Ukuze sibe neqiniso ngemininingwane ezotholakala kulolu hla Iwemibuzo, **isenzo** sokuqoqa le mininingwane sibekwe **ezingeni elifanele**.

Sicela ukuthi ufunde le miyalo futhi uyilandele.

Ngubani ozogcwalisa uhlala Iwemibuzo? Lokhu kungenziwa yinoma yiliphi ilungu labasebenzi abaqeveshiwe basemtholampilo noma ithimba labacwaningi abanolwazi lokugcwalisa amanye amafomu oowaningi lwe-ACTG.

Ngubani ozobuzwa imibuzo? Yilovo ozohlanganya oowaningweni, uma lowo ozohlanganya oowaningweni enomthwalo wenhlanganisela yemithi yakhe NOMA umuntu owelapha umuntu ohlanganyele oowaningweni (umuntu obhekene nokunikeza imithi efanelekile ekhaya). Uma lowo ozophendula imibuzo kuylowo owelapha umuntu ohlanganyele oowaningweni, kodwa engabanga bikho ekubonaneni nodokotela okuthile lapho kuhlela leli fomu, leli fomu kufanele libhalwe kanjalo (ngezansi) bese kuyekwa ukubuzwa imibuzo.

Luzogcwaliswa kanjani uhlala Iwemibuzo? Uhla Iwemibuzo lunesingeniso esiqondile esinamagama okuphawula (kanye nencazelos) okufanele ukuba sifundwe njengoba kuyalelw, isitativende ngesitatitivende, kuze kuphele ukuhlwla . Akukho ukuphazamiseka okumele kwenziwe ekufundeni kwalovo ohlanganyele oowaningweni, noma yikuphi ukufunda okudingekayo noma okungaphezelu noma ukwelulekwa kumele kwenzeke emva kokuba ukugcwaliswa kohla Iwemibuzo sekupheli.

Ukuba yiqiniso kokubika komuntu uqobo Iwakhe kuhle kakhulu uma isimo salowo obuza imibuzo singenakwahlulela futhi sinokuxhasana. Ifomu linezitativende eziyisingeniso ukwenza ukuthi isimo sibe sihle. Nokho, ngenxa yokuthi iminininingwane ngokusetshenziswa komuthi ngendlela engafanele ingatholakala ngokwenza uhlolo, ukwazi ukuthi yikuphi ukuhlangana okuzokwenzewa emva kokugcwaliswa kohla Iwemibuzo kubaluleke kakhulu. Isimo sokuphendula imibuzo ngokwelashwa, nokuthi iminininingwane izolungiswa kanjani emva kwalokho, kanye nokwelulekwa ngokuziphatha, **nakanjani** kuzoba nomthelela ekubeni iminininingwane ibe nesindo ngokusemthethwensi. Kuphoqelekile ukuthi amathimba abhekene nokwelapha ahlole izimpawu zobudelwane kwezokwelashwa futhi aqikelele ukuthi ayazilandela lezi zinqubo ekuthuthukiseni ukusetshenziswa kwemithi ngendlela efanele yilabo abahlanganyele oowaningweni.

UMBUZO 1–3 KUMELE KUGCWALISWE NGUMHLENGIKAZI OBHEKENE NOCWNANINGO :

1. Ngabe uhlala Iwemibuzo lugcwalisiwe kulokhu kubonana nodokotela ? (1 – Yebo), 2 – Cha)
Uma ethi Yebo, yedlulela kumbuzo 2.
Uma ethi Cha, Gcwalisa u-'a' UNGABUSAQGUBEKA.
 a. Veza isizathu sokuthi kungani uhlala Iwemibuzo lungagcwaliswanga ngokugcwle:
 11 – Umuntu ohlanganyele oowaningweni wenqabile
 12 – Umuntu olaphayo wenqabile
 13 – Umuntu ohlanganyele oowaningweni uhlulekile ukuza emtholampilo
 14 – Besingekho isikhathi esanele
 15 – Umuntu olaphayo ubenqekho
 99 – Esinye isizathu, chaza

Uma ethi Okunye, chaza [30]: _____

2. Ngubani onikeze izimpendulo zembuzo?
 11 – Yilovo ohlanganyele oowaningweni 16 – Umama ombhekayo
 12 – Umama omzalayo 17 – Ubaba ombhekayo
 13 – Ubaba omzalayo 18 – Umama oganene nobaba wakhe
 14 – Ugogo 19 – Ubaba oganene nomama wakhe
 15 – Umkhulu 99 – Okunye, chaza

Uma ethi okunye, chaza [30]: _____

3. Ngubani okumele anikeze umuthi?
 11 – Wumthwalo walowo owelaphayo kuphela
 12 – Wumthwalo walowo ohlanganyele oowaningweni kuphela
 13 – Wumthwalo wabo bobabili lowo ohlanganyele oowaningweni kanye nomuntu olaphayo
 14 – Wumthwalo walowo ohlanganyele oowaningweni kanye nomunye umuntu
 99 – Okunye, chaza

Uma ethi Okunye, chaza [30]: _____

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE**Behaviour/Identification**

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

Page 2 of 6**IMIYALO YOKUGCWALISA ITHEBULA LEMITHI**

- **Izinhla A-D:** Ngaphambi kokubonana nodokotela okuhambisana nocwaningo, umhlengikazi obhekene nocwaningo kumele agcwalise imininingwane ekulezi zinhla oku **qoqwa kuzo imininingwane ngokusetshenziswa komuthi ngendlela efanele njengoba kuchazwe ohlelweni locwaningo.**
- **Uhla A:** Faka igama lomuthi (uma ulazi noma lapho uawaningo lungaboni nxazombili, Faka lokho okubhalwe ebhodleleni).
- **Uhla B:** Faka ikhodi yomuthi enamadjithi ayi-8 mayelana nomuthi obhalwe Ohleni a. Bhekisa esithasiselweni 3 noma usebenzise iDrug Code Lookup Program ekuDMC Web Site (www.fstrf.org).
- **Uhla C:** Faka umbala womuthi, nokuthi uluhlobo luni (yiphilisi eliphirki, umuntu ophirki ongamanzi, njil.) bese uphawula nganoma yimaphi amalebuli akhetekile akhonjisive.
- **Uhla D:** Faka isibalo **sezilinganiso** ezilindelekile esikhathi esingamahora angu-24. Lokhu kubhekise **ekusetszenzisweni komuthi ngosuku** (Isiboneko, kathathu ngosuku, kane ngosuku) **hhayi** esibalweni samaphilisi. Imininingwane yokusetszenziswa komuthi kungeke kubhekiswe kuyo (isiboneko-kokubili uTID ne-q8 hr. kuzorekhoda kuthatu ngosuku).
- **Uhla E-I:** Le mininingwane kumele itholakale kulowo muntu ohlanganyela ocwaningweni noma kumuntu olaphayo ohlelweni olulandelayo lokubuzwa imibuzo. Bhekisa ku-“Scripts for Pediatric International Adherence Questionnaire” ukugcwalisa iThebula Lemithi.

Le ncwajana itholakala engxenyeni yamaFomu Lemiyalo ku-CRF Notebook

4. ITHEBULA LOHLA LWEMITHI : Ungafaki lutho ngaphansi kohla C.**¹Amakhodi okuyiwona ayinkomba****²Izilinganiso ezingaphuziwe**

1 – Uzinikele ngaphandle kokunikezwa incazel

Faka u'1" uma umuntu ohlanganyela ocwaningweni engenalo iqiniso lokuthi ukhohlwe ukuphuza ezinye izilinganiso zomuthi.

2 – Uzinikele wanikezwa nencazel

Faka u"0" uma zonke izilinganiso zomuthi ziphuiziwe.

3 – Uvumile uma ekhunjuzuwa

4 – Akavumanga

Akugcwaliswe ngaphambi kokubonana nodokotela				Akugcwaliswe ngesikhathi kubonana nodokotela				
A	B	C	D	E	F	G	H	I
Amagama emithi [30]:	Ikhodi yomuthi [8]:	Umbala womuthi, uhlobo lwabo namalebuli	Isibalo sezilinganiso ezilindelekile	Ikhodi ¹ ye-ID	Isibalo sezilinganiso esibikiwe	Izilinganiso zomuthi ezingaphuziwe²		
a. _____	_____	_____	_____	_____	_____	Izolo	Ezinsukwini ezimbili ezedlule	Ezinsukwini ezintathu ezedlule
b. _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
c. _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
d. _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
e. _____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

5. Kunini okokugcina lapho wena noma ingane yakho nehluleke ukuphuza isilinganiso somuthi kule mithi?

Uma kungenzekanga, yedlulela kumbuzo 6.

Uma ekhetha u-'2', '3', '4' noma u-'5', yedlulela kumbuzo 7.

- 1 – Akwenzekanga
- 2 – Emasontweni amabili adlule
- 3 – Enyangeni edlule
- 4 – Esikhathini esiyinyanga esedlule
- 5 – Angikhumbuli

6. Kunezinkinga noma izimo ezenza kuba nzima kuwe ukuba uphuze noma unikeze ingane yakho zonke izilinganiso zomuthi nsuku zonke?

..... (1 – Yebo, 2 – Cha)

Uma ethi Cha, UNGABUSAQHUBEKA.

Uma ethi Yebo, yedlulela kumbuzo 7.

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE**Behaviour/Identification**

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

Page 3 of 6**IMIYALO MAYELANA NOKUGCWALISWA KWETHEBULA ELIQONDENE NOMUTHI:**

- Faka ikhodi yomuthi mayelana nomuthi ngamunye onikezwa lovo muntu ohlanganyela ocwaningweni esikhaleni esishiyiwe phezulu ohleni ngalunye.

Izinkinga zokunikezwa/zokusebenzisa imithi:**FUNDELA lovo muntu ohlanganyele ocwaningweni noma umuntu olaphayo ipharagrafu elandelayo.**

"Abantu abanigi ngesinye isikhathi baba nezinkinga ngale mithi. Sithanda ukuqondisisa kangcono izinto ezenza ukuthi ukunikeza imithi kubelukhuni emindenini. Lezi ngezinye zezizathu ezivezwé ngabanye abantu ezenza ukuthi kubenzima ukusebenzisa [ukunikeza] yonke le mithi."

Khombisa lovo ohlanganyele ocwaningweni noma umuntu olaphayo uhla lwezizathu futhi umfundele zona.**Emva kokufunda uhla, buza imibuzo elandelayo mayelana nomuthi ngamunye:**

"Ngabe okulandelayo kubeyinkinga mayelana nokunikeza noma ukusebenza i-_____?"
(igama lomuthi noma izimpawu zawo)

Uma ethi "Yebo", faka phansi ikhodi yokuthi kwenzeka kangaki esizathweni ngasinye.**Uma ethi "Cha", yedlulela emuthini olandelayo.****Mayelana nokufaka imininingwane, sebenzisa inkinobho ye-tab emva kokufakwa kwemininingwane okwensiwe okokugcina kulelo khasi.****Amakhodi okuthi kwenzeka kangaki**

Sebenzisa la makholodi ukukhombisa ukuthi isizathu esibhalawi senza ukuthi kubelukhuni kwenzeka ukusebenzisa (ukunikeza) umuthi ngamunye kuleyo esetshenziswa yilovo muntu ohlanganyele ocwaningweni.

- 0 – Akwenzeki
- 1 – Kwenzeka (1-2) ngenyanga
- 2 – Kwenzeka (1-2) ngesonto
- 3 – Kwenzeka (≥ 3) ngesonto

Faka ikhodi yomuthi kanye negama lavo: *Ikhodi Yomuthi [8]: _____* *Ikhodi Yomuthi [8]: _____* *Ikhodi Yomuthi [8]: _____* *Ikhodi Yomuthi [8]: _____* *Ikhodi Yomuthi [8]: _____*

(Bheka ikhasi lokugcina mayelana namakhodi emithi)

| UNGAFAKI LUTHO | <i>Igama lomuthi # [30]: _____</i> |
|--|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 7. Izinkinga ziveziwe? (1 -Yebo, 2-Cha) | <input type="checkbox"/> |
| a. Ngiphelelwé imithi; angizange ngilande imithi | <input type="checkbox"/> |
| b. Imithi ibinambitheka kabi | <input type="checkbox"/> |
| c. Ngikhohliwe | <input type="checkbox"/> |
| d. Bengikhathazeke ngezifo eziqhamuka eceleni | <input type="checkbox"/> |
| e. Bekunoshintsho kwengikwenza nsuku zonke | <input type="checkbox"/> |
| f. Bengibhizi kakhulu nosana noma nengane | <input type="checkbox"/> |

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE**Behaviour/Identification**

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

Page 4 of 6**Amakhodi okuthi kwenzeke kangaki**

Sebenzisa la makhodi ukukhombisa ukuthi isizathu esibhalive senza ukuthi kube lukhuni kangaki ukusebenzisa (ukunikeza) umuthi ngamunye kuleyo esetshenziswa yilovo muntu ohlanganyele oawaningweni.

0 – Akwenzeki

1 – Kwenzeke (1-2) ngenyanga

2 – Kwenzeke (1-2) ngesonto

3 – Kwenzeke (≥ 3) ngesonto**Faka ikhodi yomuthi kanye negama lavo:****(Bheka ikhasi lokugcina mayelana namakhodi emithi)****Ikhodi Yomuthi**
[8]: _____**Ikhodi Yomuthi**
[8]: _____**Ikhodi Yomuthi**
[8]: _____**Ikhodi Yomuthi**
[8]: _____**Ikhodi Yomuthi**
[8]: _____**UNGAFAKI LUTHO****Igama lomuthi # [30]:**
_____**Igama lomuthi # [30]:**
_____**Igama lomuthi # [30]:**
_____**Igama lomuthi # [30]:**
_____**Igama lomuthi # [30]:**

- g. Usana lwami noma ingane yami yenqabile ukuphuza umuthi noma iwukhafulile
- h. Kunabantu abanangi abangibhekela usana noma ingane yami, kanjalo ngisuke ngingekho kuyo njalo ngesikhathi esifanele
- i. Bengingathandi ukuthi abanye abantu bangibone nginikeza umuthi.....
- j. Usana lwami/ingane yami ibigula ...
- k. Bengingacabangi ukuthi usana lwami noma ingane yami isawudinga umuthi.....
- l. Umndeni uthe kunomuntu obatsheli ukuthi bangawunikezi noma bangawusebenzisi um uthi.....
- m. Bengigula
- n. Bengicabanga ukuthi imithi ingahle ibe yingozi enganeni yami
- o. Ingane yami ibingahlali endlini ebekugcinwe kuyo imithi
- p. Bengizizwa nginokucindezeleka emoyeni

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE**Behaviour/Identification**

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

Page 5 of 6**Amakhodi okuthi kwenzeke kangaki**

Sebenzisa la makhodi ukukhombisa ukuthi isizathu esibhalive senza ukuthi kube lukhuni kangaki ukusebenzisa (ukunikeza) umuthi ngamunye kuleyo esetshenziswa yilowo mutu ohlanganyele ocwaningweni.

0 – Akwenzeki

1 – Kwenzeke (1-2) ngenyanga

2 – Kwenzeke (1-2) ngesonto

3 – Kwenzeke (≥ 3) ngesonto

Faka ikhodi yomuthi kanye negama lavo:

(Bheka ikhasi lokugcina mayelana namakhodi emithi)

*Ikhodi Yomuthi [8]: _____**Ikhodi Yomuthi [8]: _____**Ikhodi Yomuthi [8]: _____**Ikhodi Yomuthi [8]: _____**Ikhodi Yomuthi [8]: _____*

UNGAFAKI LUTHO

*Igama lomuthi # [30]: _____**Igama lomuthi # [30]: _____**Igama lomuthi # [30]: _____**Igama lomuthi # [30]: _____**Igama lomuthi # [30]: _____*

q. Ingane yami ibiphilile

r. Bekunemithi eminingi ebekumele
ngiyinikeze

s. Beningekho ekhaya

t. Bengibhizi ngezinye izinto
[30]: _____

Izwe: Faka i'SA' ebhokisini lezwe mayelana neNingizimu Afrika.
Faka u-'T' ebhokisini lezwe mayelana neThailand.

Ulimi: Faka u-'E' uma izincwadi zifundelwe lowo ohlanganyele kulolu cwaningo ngesiNgisi.
Faka u-'A' uma izincwadi zifundelwe lowo ohlanganyele kulolu cwaningo ngesiBhunu.
Faka u-'X' uma izincwadi zifundelwe lowo ohlanganyele kulolu cwaningo ngesiKhosa.
Faka u-'Z' uma izincwadi zifundelwe lowo ohlanganyele kulolu cwaningo ngesiZulu.
Faka u-'S' uma izincwadi zifundelwe lowo ohlanganyele kulolu cwaningo ngesiSotho.
Faka u-'T' uma izincwadi zifundelwe lowo ohlanganyele kulolu cwaningo ngesiThai.

Izwe: **Ulimi:**

Usuku okugcwaliswe ngalo ifomu (UNGAFAKI LUTHO): _____ / _____ / _____

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE**Behaviour/Identification**

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

Page 6 of 6**IREFERENSI YEKHODI YEMITHI**

*Amakhodi emithi kanye namagama mayelana nemithi esetshenziswa ngokujwayelekile
 Bhekisa esithasiselweni 3 noma kuDrug Code Lookup Program kuDMC Web Site (<http://www.fstrf.org>)
 mayelana nemithi engabhalwanga ngezansi.*

Imithi elwa ne-HIV			
08180407	I-Abacavir/i-ABC/iZiagen/i-1592U89	08180043	I-Indinavir/iDV/iCrixivan
08180025	I-Alovudine/CL-184824	10920013	I-Interleukin-2/IL-2
08181205	I-Amprenavir/APV/Agenerase/141W94/VX-479	08180026	iLamivudine/i3TC/ I-Epivir
08181214	I-Atazanavir/ATV/BMS-232632	08181218	iLexiva/iFosamprenavir/iGW433908
08180018	I-Atevirdine mesylate U-87201E	08181208	iLopinavir/iRitonavir (LPV/RTV)/iKaletra/iABT-378/r
08180006	I-Azidouridine/AzdU/azido-2', 3'-dideoxyuridine		
08180021	I-AZT/ZDV/Zidovudine/Retrovir	08180048	iLoviide/iLotrene
08180032	iCD4/RST4	08181204	iNelfinavir/iNFV/iViracept
08180412	iCombivir (3TC/ZDV)	08180013	iNevirapine/iNVP/iViramune
08180024	id4T/Stavudine/Zerit	08181203	iRitonavir/iRTV/iNorvir
08180052	id4T XR/Zerit XR	08181209	iSaquevir soft gel/iFTV/iFortovase
08180414	iDAPD/Amdoxovir/trimeric	08180030	iSaquevir (HGC)/iSQV/ I-Invirase/iR031-8959
08180020	iddC/Zalcitabine/HIVID	08188804	iT-20/ipefafuside/ I-Enfuvirtide/ I-ENF
08180007	iddl/Didanosine/Videx	08182002	iTDF/iTenofovir/ iTenofovir disoproxil fumarate/iViread
08180031	iDLV/delavirdine mesylate/Rescriptor	08180418	iTrixivir (3TC/iABC/iZDV)
08180804	I-Efavirenz/EFV/Sustiva/DMP266/Stocrin	99999998	iBlinded Study Drug
08180411	iFluorouridine/935U83	99999999	Drug Code Pending
08180415	iFTC/Emtriva/emtricitabine		